

13410—119 rue Edmonton, Alberta T5E 5N1

Téléphone: 780 474-9547 Télécopieur: 780 474-9356 Id@centrenord.ab.ca

Novembre 2012



#### Bonjour,

Nous voilà déjà en novembre! C'est toujours un plaisir de travailler avec vos enfants et d'assurer une éducation de qualité pour ceux-ci. Nous avons eu de beaux succès en octobre comme la course Terry Fox et la formation de notre conseil d'école ainsi que de la société des parents, vous trouverez les noms des membres dans cette circulaire. La prochaine rencontre aura lieu le jeudi 8 novembre prochain à 18h.



En novembre, le Conseil scolaire Centre-Nord et l'école À la Découverte accordent une importance particulière à l'éducation et à la sensibilisation d'un comportement sécuritaire de la part de nos élèves dans nos autobus. Les règles sont simples :

### rester assis, ne pas manger et être respectueux dans les gestes et les mots utilisés.

À chaque infraction qu'un élève reçoit du conducteur, les parents reçoivent une lettre afin de les informer. Lors de la troisième infraction, l'enfant perd le privilège de prendre l'autobus pendant trois jours. Cette procédure est en vigueur dans toutes les écoles du conseil scolaire. La sécurité est l'affaire de tous!

Le 23 novembre les élèves de la maternelle à la 6<sup>e</sup> année recevront leur bulletin. Les rencontres des parents auront lieu le jeudi 29 novembre de 16h à 20h et le vendredi 30 novembre de 9h à 11h30. Les rencontres se feront individuellement dans les classes. Il n'est pas nécessaire de prendre un rendez-vous. Afin d'assurer un bon déroulement, nous vous demandons de respecter le 15 minutes d'entrevues pour parler à l'enseignant. Je serai aussi disponible pour vous rencontrer et discuter avec vous.

La collaboration entre la famille et l'école est essentiel pour favoriser le plein potentiel de votre enfant, il est donc important de bien regarder le bulletin et de venir rencontrer les enseignants. Le cheminement de chacun de nos élèves nous tient à cœur!

Au plaisir de vous rencontrer!

Nancy Roy, Directrice



### **FÉLICITATIONS AUX MEMBRES**

### du conseil d'école et du comité de parents

Présidente du conseil d'école: Johanne Rochefort Présidente de la société de parents : Rabea Essendoubi

Pour les deux comités :

Vice-Présidente : Khadra Jama Secrétaire : Florencia Priscar Trésorière : Nan Edmond

Conseillers: Paraclet Koubemba, Ghislaine Saturne, Ifrah Ahmed

Un gros merci à toutes ces personnes qui vont donner de leur temps et de leur énergie à la communauté de l'école. Merci également aux parents qui donneront du temps de bénévolat au cours de l'année pour le bien de l'école.

La première réunion de réorganisation a eu lieu le 4 octobre 2012. La prochaine réunion aura lieu le <u>8</u> <u>novembre 2012</u>. Tous les parents peuvent assister aux réunions, toutefois seuls les parents élus ont droit de vote lorsqu'il y a des propositions. Les réunions ont lieu à 18h au salon du personnel de l'école.

.....





Aux parents des élèves de l'école À la Découverte

Nous voulons réduire le montant de papier utilisé à l'école. Un moyen est d'envoyer la circulaire par courriel. Cela nous sauvera beaucoup de papier. On vous demande de remplir le formulaire ci-dessous avec votre adresse courriel clairement indiqué et le retourner à l'école avec votre enfant pour que nous puissions vous l'envoyer électroniquement. Merci d'avance de votre coopération.

Nom de l'élève :	
Nom des parents :	
Adresse courriel :	

Nancy Roy Directrice

## Horaires de la bibliothèque

Nous vous encourageons à habituer votre enfant à retourner ses livres toutes les semaines selon l'horaire de sa classe. Il est important de suivre cette routine afin d'assurer que votre enfant ait, à chaque semaine, le privilège d'emprunter des livres.

lundi: 1/2

mardi: 3/4

mercredi: maternelle et 5/6





## **ABSENCES**

Si votre enfant est absent de l'école, veuillez appeler le 780-474-9547.

Vous pouvez nous laisser un message ou nous faire parvenir un courriel à ld@centrenord.ab.ca.

## <u>RÉSULTATS TESTS DE RENDEMENT</u> ÉCOLE À LA DÉCOUVERTE - JUIN 2012

#### ANGLAIS 3<sup>e</sup> année

	ÉCOLE	PROV
Acceptable	36,4	81,9
Excellence	0,0	20,4

### FRANÇAIS 3<sup>e</sup> année

	ÉCOLE	PROV
Acceptable	72,7	82,3
Excellence	9,1	12,5

#### MATHÉMATIQUES 3<sup>e</sup> année

	ÉCOLE	PROV
Acceptable	45,5	76,8
Excellence	18,2	25,5

\*Les résultats des tests de la 6<sup>e</sup> année ne peuvent être publiés en raison du nombre limité d'élèves qui ont écrits ces examens.

## Dates à retenir

2 novembre	Journée pédagogique
9 novembre	Jour du Souvenir - Célébration à 10h45
12 novembre	Journée pédagogique
23 novembre	Remise de bulletins
29 novembre	Portes ouvertes de 16h à 20h
30 novembre	Portes ouvertes de 9h à 11h30
30 novembre	Journée pédagogique

## Le transport scolaire hivernal .... Quoi faire en cas de retards et annulations?



Tous **les retards de 15 minutes ou plus**, et annulations de trajets d'autobus scolaires pour les écoles du Conseil scolaire Centre-Nord seront annoncés :

- en utilisant notre système de SynreVoice (messagerie téléphonique)
- ⇒ sur le site de votre école ou au <u>www.centrenord.ab.ca</u>
- $\Rightarrow$  sur twitter\*.

Si l'autobus **n'est pas arrivé entre 10 à 15 minutes** après l'heure prévue et que vous **n'avez pas reçu de message de SynreVoice**, vous devez communiquer immédiatement avec **votre transporteur** (indiqué sur votre horaire et sur notre site sous Compagnies d'autobus). Si vous n'arrivez pas à rejoindre votre transporteur, vous pouvez ensuite communiquer avec le Conseil scolaire pendant les heures de bureau au 780 468-6440.

En cas d'annulation d'une route d'autobus <u>pour la journée</u>, les parents qui conduisent leur enfant à l'école sont responsables pour leur retour à la maison <u>en après-midi aussi.</u>

\*Pour trouver les avis de votre route sur twitter, rendez-vous sur le site de twitter (twitter.com) et taper le hastag #000F (000 est le numéro de votre route) dans l'onglet de recherche.



## Pour la SÉCURITÉ de vos enfants...lisez attentivement

- \* Vous devez communiquer dès que possible **TOUT CHANGEMENT** au transport de vos enfants au secrétariat de l'école (ex. déménagement, garderie, et coordonnées). L'école avisera ensuite le bureau de transport du conseil scolaire.
- \* Prévoyez **AU MOINS TROIS SEMAINES** avant qu'un changement permanent soit effectué. En attendant, vous serez assigné un arrêt temporaire le plus près possible de votre nouvelle adresse. **Votre chauffeur d'autobus N'EST PAS AUTORISÉ À CHANGER LES ARRÊTS sur sa route.** Vous ne devriez pas accepter un changement même s'îl vous l'offre car un chauffeur REMPLACANT doit suivre la route approuvée et déposera votre enfant à l'arrêt indiqué sur sa carte.
- \* Aucun élève n'a le droit de monter sur un autobus **autre que celui sur lequel il est inscrit**. Si votre enfant doit prendre un autobus différent à cause d'une **urgence**, vous devez faire la demande d'une permission auprès du bureau de transport. Une lettre d'autorisation sera préparée et donnée à l'élève pour présenter au chauffeur d'autobus.

Si vous avez des questions au sujet du service de transport de vos enfants, n'hésitez pas à communiquer avec le bureau de transport du Conseil scolaire Centre-Nord au 780 468-6440. Nous sommes là pour ça!



# LE VILLAGE SE MOBILISE! POUR LE BIEN-ÊTRE DE NOS ENFANTS



## LA CYBERINTIMIDATION



présentée par M° Julie Roy, procureure de la Couronne, section des crimes technologiques (Alberta Justice)

- Définition de la cyberintimidation
- Conseils de prévention et d'intervention
- Conséquences juridiques pour les jeunes en tant qu'auteurs et victimes

DATE: JEUDI 8 NOVEMBRE 2012

HEURE: 18 h 30 - 20 h

COUT: GRATUIT

LIFU: SALLE 234, PAVILLON 1 DE LA CITÉ FRANCOPHONE

8627, RUE MARIE-ANNE GABOURY (91 STREET)

## \*\*\*\* SERVICE DE GARDE GRATUIT AU BUREAU 114 DE LA CITÉ FRANCOPHONE

#### En collaboration avec:

- Alliance Jeunesse-Famille de l'Alberta Society
- Association des juristes d'expression française de l'Alberta
- Institut Guy-Lacombe de la famille

Pour plus de renseignements : Michelle Tardif au 780-468-6440











# La Santé des Enfants

# Marche comme ça!

La marche est une excellente forme d'exercice pour les personnes de tous âges et capacities physiques. Si vous n'avez pas marché pendant un certain temps, vous devriez commencer lentement et augmenter progressivement la durée et le rythme de votre marche. Voici quelques autres conseils:

- Execices d'échauffement Débuter lentement, faire en premier quelques exercices d'échauffement et d'extension. Il est conseillé de ne pas marcher immédiatement après un repas copieux.
- Effectuez lentement vos activités – Commencez par une promenade de 20 minutes puis augmentez progressivement.
   Essayez de marcher au moins 3 fois par semaine.
- Utilisez la bonne technique Marchez à un rythme soutenu, en balançant librement vos bras en vous tenant aussi droit que possible. Vos pieds doivent excercer le plus possible un roulement du talon jusqu'à l'orteil.



La marche est de loin l'un des mellleurs exercices d'extérieur. Et oul, marcher vers l'école compte l

- Chaussures et chaussettes Portez pour votre plus grand confort des chaussettes en coton épais et des chaussures légères avec appui renforcé.
- Eau Prenez toujours de l'eau pour vos marches, surtout en temps chaud. Buvez avant et après votre promenade.
- Refroidissement. Désaltérezvous après une longue marche.
   Faites quelques étirements.

# Le temps d'un petit mélange dans ta boîte-à-lunch ?

Vos enfants sont scolarisés pendant plusieurs mois de l'année et doivent peut-être s'ennuyer de la routine des sandwichs à l'heure du lunch. Examinons alors ensemble quelques suggestions...

 Substituer le pain. Les alternatives au pain peuvent indure le pain pita, des tortillas, du

pain muffin anglais ainsi que des petits pains.

 Améliorez vos apports.
 Choisissez la garniture à base de thon, de saumon ou de salade aux œufs. Faites varier vos sandwichs en y ajoutant des laitages et des légumes.



Les tortillas seraient une bonne alternative au pair

- Changez-le complétement. Tortillas et quesadillas sont autant d'alternatives aux sandwitchs.
- Utilisez le thermos. Soupes, ragoûts copieux et mets pimentés sont souvent appréciés tant qu'il restent bien au chaud. Préchauffez le thermos avec de l'eau chaude avant d'y mettre vos plats et soupes cuisinés.
- Essayez des bouchées. Les enfants qui n'apprécient pas les sandwichs peuvent préférer manger des bouchées à même les doigts. Mélangez et assortissez ce qui suit :
  - Des fruits et légumes en tranches
- Des craquelins de grains entiers, du gâteau de riz, des muffins, des bâtonnets de pain et des mini-bagels
  - Des Tranches ou dés de fromage

## La vaccination contre la grippe, la plus efficace des préventions

Protégez-vous et votre famille lors de la saison de la grippe en vous faisant tous vacciner cette année!

Il est important que nous puissions travailler tous ensemble pour garder nos enfants en bonne santé.

Les virus se propagent facilement dans les écoles et les familles avec des enfants scolarisés ont souvent plus de probabilité de contracter des infections que les autres. En gardant nos enfants indemnes de la grippe, nous faisons bénéficier la communauté toute entière.

La vaccination est le moyen le plus efficace de vous protéger contre la grippe, vous et votre entourage. Cette vaccination est recommandée pour la plupart de la population, y compris :

- Les enfants agés de 6 mois à 5 ans.
- Les personnes de plus de 6 mois et porteurs de certaines maladies chroniques.
- Les femmes enceintes.
- Les personnes de 50 ans ou plus.
- Les personnes en charge de soins réguliers, y compris les parents, grands-parents, frères et sœurs, nounous, les gardiens et soignants de jour doivent aussi se faire vacciner, contre la grippe.



Vendredi 16 novembre 19h à 91h | Samedi 17 novembre 8h30 à 16h La Cité francophone, Edmonton | 8697 rue Marie-Arne-Gaboury (91º Rue), Edmonton AB T6C 3N1

#### **PROGRAMMATION**

- Rétrospectives et célébration de l'anniversaire de la FPFA.
- Conférencière Hélène Renaud.
- Assemblée générale annuelle.
- Atelier de magie pour les enfants.
- Spectacle de magie.

#### **ATELIERS**

- Partage de meilleures pratiques entre conseils d'école.
- Financement de nos écoles. D'où vient-il et où va-t-il ?
- Jalousie et rivalité entre frère et soeur.
- Huit moyens efficaces pour réussir mon rôle comme parent.
- Amour et fermeté vont-ils



#### Hébergements

Les frais d'hébergement sont aux soins des participants. Un groupe de chambres est disponible à l'hôtel Days' Inn qui offre un rabais aux participants du colloque. Pour bénéficier de ce tarif, réservez votre chambres au 780. 468.6934 avant le 2 novembre 2012.

#### Allocation de participation

La FPFA verse une allocation pour chacun des délégués associations-membres participant au Colloque. Cette allocation est versée uniquement aux associations-membres inscrit à titre de délégués par son conseil d'école ou comité de parents et inscrit sur la feuille de présence de l'AGA. Chaque conseil d'école ou comité de parents peut recevoir une allocation de participation jusqu'à concurrence de 5 délégués.

#### PRIX

Tarif unique 60 5

Association-Membre\* Membre individuel Partenaire institutionnel

#### Association-Membres

- Membres d'un conseil d'école francophone.
- Membres d'un comité de parents de prématernelle, d'une garderies, d'un groupe de jeux, d'un centre d'appui à la famille et à l'enfance.

#### Membre Individuel

- Un parent dont l'enfant fréquentait, fréquente ou fréquentera l'école francophone.
- Un employé de prématernelle, garderie, école, groupe de jeux, centre d'appui à la famille et à l'enfance.

#### Partenaire Institutionnel

Organisme qui appuie la vision et la mission de la FPFA.

#### Veuillez remplir les formulaires en ligne:

www.fpfa.ab.ca/colloque

- Inscription colloque 2012
- Service d'animation pour les enfants
- Nomination des délégués à l'AGA
- Nomination pour le prix Manon-Bouthillier

par courrier à cette adresse: par télécopie au 780 469-4799

par courriel à Info@fpfa.ab.ca | par téléphone au 780 468- 6934

114, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91° Rue), Edmonton AB T6C 3N1

# Spectacle de magie

# Éric Leclerc

meilleur magicien au Canada en 2004 et 2008



## 17 NOVEMBRE 2012 à 15 h 30

## À La Cité francophone

(8627, rue Marie-Anne-Gaboury, Edmonton)

Les billets sont en vente à Librairie le Carrefour Spectacle gratuit pour les participants au colloque de la FPFA Adultes: 10\$

Enfants: 5\$









Remboursement des frais de garde



#### Pour votre nouvelle vie ici

Renseignements:

www.passerelle-ide.com/justice

Venez vous renseigner sur la loi et les droits pour le bien être et

Samedi 10 novembre 2012 de 10 h à 13 h au Centre collégial de l'Alberta 8627 - 91 Street NW Edmonton T6C 3N1 Inscription / Information

Vicky Choquette coordination@ajefa.ca 780-450-2443

Un gouter sera servi.

### Tu es jeune immigrant?

#### ATELIERS FORMATION / INFORMATION



### Pour ta sécurité ici

#### Renseignements

www.passerelle-ide.com/justice

Sais-tu que la justice est là pour t'aider et te servir? Viens t'informer pour en savoir plus sur tes droits.



Samedi 10 novembre 2012 de 14 h à 17 h au Centre collégial de l'Alberta 8627 - 91 street N.W. Edmonton T6C 3N1

Un gouter sera servi.

Une initiative de

en nartenariat a





Fajer







Department of Justice Canada Ministère de la Justice Canada



Association des juristes d'expression française de l'Alberta

## ATELIER D'INFORMATION LES DROITS LINGUISTIQUES AU

Vous êtes nouvel arrivant?

Vous souhaitez en savoir davantage sur les droits linguistiques au Canada?



ATELIER GRATUIT incluant un léger gouter

Ne tardez pas. Inscrivez-vous dès maintenant à cet atelier d'information!

### Mercredi 14 novembre 2012

de 17 h à 19 h Centre collégial de l'Alberta

Nous remercions nos partenaires





Citizenship and Immigration Canada Citoyenneté et Immigration Canada

Inscription GRATUITE auprès de Vicky Choquette

www.ajefa.ca

780-450-2443

coordination@ajefa.ca









La l'amille: La force conjointe Centre de Ressources des Familles Militaires de la Gamison d'Edmonton

La vaccination contre la grippe est le moyen le plus efficace de vous protéger ainsi que vos proches, contre la maladie.

Cette vaccination sera disponible gratuitement, à partir du 15 Octobre 2012, pour tous les Albertains âgés de 6 mois et plus. Plusieurs centres cliniques de vaccination sont prévus localement à cet effet.

Cette année, en plus du vaccin injectable (le «vaccin contre la grippe»), qui sera offert à tous les Albertains de plus de 18 ans, les enfants âgés de 2 à 17 ans pourront bénéficier du FluMist, un nouveau type de vaccin contre la grippe présenté sous la forme de vaporisateur nasal.

Les infirmières de votre clinique locale de vaccination contre la grippe, spécialisées en santé publique, sont à votre disposition et service, pour vous informer, vous conseiller et discuter avec vous du meilleur choix efficace de vaccination adaptée, pour vous et vos enfants.

Pour vous, votre famille et notre communauté : Vaccinez vous contre la grippe chaque automne à partir de cette année 2012.

Pour plus d'informations, y compris les dates et horaires quotidiens des cliniques organisées localement, visitez notre site internet à l'adresse <a href="www.albertahealthservices.ca">www.albertahealthservices.ca</a> ou appelez par téléphone, gratuitement et sans frais, nos conseillers de Health Link | Alberta ou Lien Santé Alberta au 1-866-408-5465.

#### UN CENTRE D'INFORMATION BILINGUE

servicesenfrancais.ca est un site qui célèbre la francophonie albertaine et qui regroupe une foule d'informations sur les services offerts en français en Alberta. Des centaines de francophones de tous les milieux y sont recensés et leur nombre est en croissance. Avez-vous pensé à vous y inscrire? Peut-être connaissez-vous quelqu'un qui devrait s'y retrouver?

- Soins de santé (dentiste, médecin, ...)
- Professionnels offrant des services en français (assureur, avocat, traducteur, coiffeur, photographe, ...)
- Activités pour la famille en français
- Information sur la francophonie albertaine
- Offres d'emploi et opportunités de bénévolat
- Annonces communautaires
- Et plus encore!

Visitez www.servicesenfrancais.ca, découvrez notre FrancoBlogue, faites une recherche dans le répertoire ou contacteznous sans frais au 1-888-580-ALLÔ (2556).

Un service gratuit pour les francophones de l'Alberta... afin de vous appuyer à vivre votre vie en français!

#### A BILINGUAL INFORMATION CENTER

servicesenfrancais.ca is a website that promotes Alberta's French-speaking community and gathers information about services offered in French in Alberta. Hundreds of Francophones from all over the province have already registered and their number continues to grow. Maybe you or someone you know would like to register?

- Where to take French classes for all levels
- Family activities available in French
- Information on Alberta's French-speaking communities
- Bilingual job offers and volunteering opportunities

For more information, go to www.servicesenfrancais.ca/en or call our toll free number 1-888-580-ALLÔ(2556).





## Lecons de Píano!

Je suis un élève d'une école secondaire qui travaille sur sa 9ieme année de piano avec Conservatoire Royal de Musique. Je suis intéressé à enseigner le piano au débutants jusqu'à la 2ieme année de RCM.

J'ai beaucoup d'expérience en musique, ayant commencé de performer à l'âge de 5 ans. Je joue la batterie et le piano dans un groupe de musique de mon école, et j'accompagne sur la guitare. Par-contre, le piano est mon instrument de préférence, celui que j'aimais, que j'aime aujourd'hui, et que je vais toujours aimer! Je veux partager mes connaissances et mon amour pour l'art avec la génération d'aujourd'hui et garder l'art en vie. Je suis 100% bilingue, et en fait un ancien élève de l'école Père-Lacombe! Je fréquente l'école secondaire Alexandre-Taché à St-Albert.

J'enseigne de ma maison située au Nord centrale d'Edmonton. J'accueil des élèves de partout!

S'il vous plait appelez-moi pour arranger une rencontre pour vous et votre enfant!

Alexandre Maxwell 780-473-8984

8\$ pour une leçon d'une demi-heure



# **JURIPÉDIA**

#### POUR LES FRANCOPHONES DE L'ALBERTA

Un guide de vulgarisation et d'information juridique sur les droits, les responsabilités et les lois qui touchent tous les résidents de l'Alberta

## DISPONIBLE DANS NOS LOCAUX...

314 - 8627, RUE MARIE-ANNE-GABOURY - EDMONTON

## ...ET SUR NOTRE SITE WEB

www.ajefa.ca

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS 780-450-2443 OU bureau@ajefa.ca



Association des juristes d'expression française de l'Alberta



Association des juristes d'expression française de l'Alberta

L'Association des juristes d'expression française de l'Alberta (AJEFA) est un organisme sans but lucratif ayant pour mission de faciliter l'accès aux services juridiques en français et de promouvoir l'utilisation de la langue française dans l'administration de la justice en Alberta.

Pour plus de renseignements

780-450-2443 ou <u>bureau@ajefa.ca</u>
www.ajefa.ca

### Service de référence

(aide pour trouver un avocat d'expression française œuvrant en Alberta)

## Ateliers d'information juridique

(logement, famille, jeunes et la loi, testaments, directives personnelles, carrières en justice...)

## Service d'accompagnement

(service gratuit et confidentiel à Edmonton)

### Centre de ressources

(droit de la famille, droit criminel pour les adolescents, droit des ainés, intimidation...)